

**КОДИРОВАНИЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ЛОКАЛИЗАЦИЕЙ, ИСХОДНОЙ ТОЧКОЙ  
ДВИЖЕНИЯ И НАПРАВЛЕНИЕМ ДВИЖЕНИЯ В ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ**

Тема этой статьи относится к сфере общей типологии. Тем не менее, она представляет особый интерес для африканистов, поскольку во многих африканских языках (и особенно – нигеро-конголезских) способы выражения различий между локативными значениями эссивного типа (локализация), аллативного типа (направление движения) и аблативного типа (исходная точка движения) не принадлежат к самым распространённым типам в языках мира.

Различие между этими значениями так или иначе кодируется в любом языке, но способы, к которым прибегают языки, бывают разными. Эти различия касаются, в частности, роли предлогов, послелогов и падежей.

С чисто логической точки зрения, возможны пять основных типов:

Тип 1: особые предлоги, послелогов или падежи употребляются для каждого из трёх рассматриваемых здесь типов значений (эссива, аллатива и аблатива).

В Типах 2а, 2б и 2в, особые предлоги, послелогов или падежи употребляются только для одного из этих трёх значений, при том что различие между двумя остальными значениями не кодируется на уровне предложно-падежной системы. Предлоги, послелогов и падежи выражают:

- Тип 2а – только аблативные значения;
- Тип 2б – только аллативные значения;
- Тип 2в – только эссивные значения.

В Типе 3 локативные предлоги, послелогов и падежи не дают никакой информации о различии между аллативом, аблативом и эссивом, и декодирование этих значений осуществляется при помощи других лексических или грамматических средств.

В языках Европы широко представлены Тип 1 (примеры (1) и (2)) и Тип 2а (примеры (3) и (4)). Тип 3 (пример (5)) присутствует как исключение, а типы (2б) и (2в) отсутствуют.

(1) Испанский язык:

a. *Los niños están en la playa*

ОПР:М:МН ребёнок.МН быть:СЗПЛ ЭСС ОПР:Ж:ЕД пляж  
'Дети на пляже'.

б. *Voy a la playa*

идти.С1ЕД АЛЛ ОПР:Ж:ЕД пляж  
'Я иду на пляж'.

в. *Vengo de la playa*

прийти.С1ЕД АБЛ ОПР:Ж:ЕД пляж  
'Я иду с пляжа'.

(2) Баскский язык:

a. *Bilbo-n bizi naiz*

Бильбао-ЭСС живущий быть:С1ЕД  
'Я живу в Бильбао'.

б. *Autobus hau Bilbo-ra doa*  
автобус этот Бильбао-АЛЛ идти:СЗЕД  
'Этот автобус идёт в Бильбао'.

в. *Autobus hau Bilbo-tik Donostia-ra doa*  
автобус этот Бильбао-АБЛ Сан:Себастьян-АЛЛ идти:СЗЕД  
'Этот автобус идёт из Бильбао в Сан-Себастьян'.

(3) Каталанский язык:

а. *Els hem trobat a la botiga*  
О2МН ВСП:3МН найти ЭСС/АЛЛ ОПР:Ж:ЕД магазин  
'Мы их нашли в магазине'.

б. *Els hem enviat a la botiga*  
О2МН ВСП:3МН послать ЭСС/АЛЛ ОПР:Ж:ЕД магазин  
'Мы их послали в магазин'.

в. *Vénen de la botiga*  
прийти:С2МН АБЛ ОПР:Ж:ЕД магазин  
'Они идут из магазина'.

(4) Болгарский язык:

а. *Тя работи в болница-та*  
она работать:СЗЕД ЭСС/АЛЛ больница-ОПР:Ж:ЕД  
'Она работает в больнице'.

б. *Тя влиза в болница-та*  
она войти:СЗЕД ЭСС/АЛЛ больница-ОПР:Ж:ЕД  
'Она входит в больницу'.

а. *Тя излиза от болница-та*  
она выходить:СЗЕД ЭСС/АЛЛ больница-ОПР:Ж:ЕД  
'Она выходит из больницы'.

(5) Итальянский язык:

а. *Abito da mio zio*  
жить:С1ЕД ЛОК мой дядя  
'Я живу у дяди'.

б. *Vado da mio zio*  
идти:С1ЕД ЛОК мой дядя  
'Я иду к дяде'.

a. *Vengo da mio zio*  
прийти:С1ЕД ЛОК мой дядя  
'Я иду от дяди'.

Анализ языковых материалов с разных континентов свидетельствует о крайней редкости типов 2б и 2в. Мне не удалось найти ни одного языка, который иллюстрировал бы тип 2в, а единственным примером типа 2б, который мне удалось найти, оказался нилотский язык динка (в котором только аллатив специфически кодирован на уровне предложно-падежной системы) [Andersen, Torben. Case inflection and nominal head marking in Dinka // *Journal of African Languages and Linguistics*, 23-1, 2002, pp. 1-30].

Тип 3 не так уж редок. Он встречается, например, в языке науатль [Launey, Michel. *Introduction à la langue et à la littérature aztèques. Tome 1 : Grammaire.* Paris : L'Harmattan, 1981] и в других языках Америки. Интересно, однако, что наибольшая концентрация языков с предложно-падежными системами этого типа наблюдается в Африке к югу от Сахары.

Языки с предложно-падежными системами, не участвующими в кодировке различия между эссивом, аллативом и аблативом, занимают обширную зону в западной, центральной и южной частях Африки, включающую все нигеро-конголезские языки и некоторые группы афроазийских и нило-сахарских языков, географически смежные с языками нигеро-конголезскими.

Любопытно, что схожую географическую дистрибуцию проявляют в Африке к югу от Сахары и другие типологические черты.

В языках с локативными предлогами, послелогоми или падежными аффиксами, не дающими никакой информации о различии между эссивом, аллативом и аблативом, возможны разные стратегии кодирования этих значений. При этом могут возникать и двусмысленные случаи. Примером тому служит америндский язык науатль, в котором отсутствие какого бы то ни было указания на различие между эссивом, аллативом и аблативом на уровне локативных предлогов и именных аффиксов не компенсируется особой организацией валентности глаголов «африканского» типа.

В самом деле, в африканских языках такие предложно-падежные системы сочетаются со строгой организацией валентностей глаголов движения, так что приписывание локативному дополнению эссивного, аллативного или аблативного значения зависит исключительно от валентности глагола.

В этих языках глаголы движения распределяются по трём группам:

– те, которые приписывают локативному дополнению семантическую роль исходной точки движения;

– те, которые приписывают локативному дополнению роль направления движения;

– те, которые не способны приписать локативному дополнению ни роль исходной точки, ни роль направления движения.

Как правило, каждый глагол движения принадлежит только к одной из этих групп (исключения возможны, но редки). Следовательно, правило интерпретации локативного дополнения формулируется очень просто: оно получает роль исходной точки или направления, если и только если управляющий им глагол принадлежит к одной из двух первых групп глаголов движения. В остальных случаях локативное дополнение получает роль локализации.

Например, в языке тсвана *ya* ‘идти’ принадлежит к первой группе, *huduga* ‘переселиться’ – ко второй, а *taboga* ‘бежать’ – к третьей. В таких языках глаголы движения не могут управлять двумя локативными дополнениями с разными ролями одновременно. Для того, чтобы выразить одновременно исходную точку и направление движения, необходимо сочетание двух или трёх глаголов. Например,

(6) Язык тсвана:

а. *Monna o dule motse-ng*

1мужчина СЗ:1 уйти:ПФТ 2село-ЛОК  
‘Мужчина ушёл из села’.

б. *Monna o ile noke-ng*

1мужчина СЗ:1 идти:ПФТ 9река-ЛОК  
‘Мужчина пошёл к реке’.

в. *Monna o dule motse-ng a ya noke-ng*

1мужчина СЗ:1 уйти:ПФТ 2село-ЛОК СЗ:1:СЕКВ идти 9река-ЛОК  
‘Мужчина пошёл из села к реке’.

Таким образом, во многих языках Африки передать смысл «бежать из точки А в точку Б» можно лишь конструкций из трёх глаголов, буквально «покинуть А – бежать – достигать Б».

Важно отметить, во-первых, что такие конструкции с глаголами движения встречаются даже в языках, которые не проявляют общей тенденции к сериализации, и во-вторых, что было бы неправильным считать их более аналитическими по сравнению с русскими эквивалентами. Сущностное различие здесь лежит в том, что функция приписывания семантических ролей локативным именным группам принадлежит не предлогам, а глаголам.

В африканских языках такого типа, имеющих аппликативную деривацию, последняя часто позволяет менять валентность глаголов движения. Те глаголы, которые приписывают локативному дополнению роль исходной точки, или которые не приписывают ему никакой конкретной роли, в результате аппликативной деривации начинают приписывать ему роль направления движения.

Например, в языке тсвана аппликативный суффикс в каноническом употреблении позволяет приписывать именным группам с разнообразными семантическими ролями синтаксическую функцию прямого объекта, см. примеры (7) и (8).

(7) Язык тсвана:

а. *Ke bereka thata*

С1ЕД работать много  
‘Я много работаю’.

б. *Ke berekela bana*

С1ЕД работать.АППЛ 2ребёнок  
‘Я работаю для детей’.

в. *Ke bereka tiego*  
С1ЕД работать.АППЛ 9опоздание  
'Я работаю, чтобы нагнать упущенное'.

(8) Язык тсвана:

а. *Kgosi e ne ya athhola monna*  
9царь С3:9 ВСП С3:9.СЕКВ судить.ПФТ 1мужчина  
'Царь осудил мужчину'.

б. *Kgosi e ne ya athholela monna bogodu*  
9царь С3:9 ВСП С3:9.СЕКВ судить.АППЛ.ПФТ 1мужчина 14 воровство  
'Царь осудил мужчину за воровство'.

в. *Kgosi e ne ya athholela monna loso*  
9царь С3:9 ВСП С3:9.СЕКВ судить.АППЛ.ПФТ 1мужчина 11смерть  
'Царь осудил мужчину на смерть'.

В неканоническом употреблении, как и в каноническом, аппликативный суффикс кодирует изменение валентности глагола, не затрагивающее семантической роли субъекта. Различие же заключается в том, что в неканоническом употреблении изменение валентности невозможно рассматривать как добавление прямого объекта. В частности, аппликативная деривация от глаголов движения не ведёт к обязательному изменению формальной валентности глагола – изменяется лишь семантическая роль локативного дополнения, которая, как уже говорилось выше, принимает значение «направление движения», см. пример (9).

(9) Язык тсвана:

а. *Ke tlaa huduga ko Kanye*  
С1ЕД БУД переселиться ЛОК Канье  
'Я переселюсь из Канье'.

б. *Ke tlaa hudugela ko Gaborone*  
С1ЕД БУД переселиться.АППЛ ЛОК Габороне  
'Я переселюсь в Габороне'.

в. *Ke tlaa huduga ko Kanye ke hudugele*  
С1ЕД БУД переселиться ЛОК Канье С1ЕД переселиться.АППЛ.СЕКВ  
*ko Gaborone*  
ЛОК Габороне  
'Я переселюсь из Канье в Габороне'.

Наконец, в африканских языках отсутствие различия между эссивом, аллативом и аблативом в предложно-падежной системе регулярно сопровождается следующей особенностью: топонимы в функции локативных дополнений не сочетаются с локативными аффиксами, предлогами или послелогами, при том что остальные имена в этой функции с ними сочетаются.

Например, в языке тсвана топонимы могут сочетаться с локативными предложениями, выражающими значение пространственной конфигурации. Однако локативные предлоги в этом языке факультативны. В то же время имеются локативные аффиксы *ko-* и *-ng*, в отношении которых топонимы оказываются формально противопоставлены остальным именам: за редкими исключениями, обычные имена в локативной функции обязательно принимают один из этих аффиксов, в то время как топонимы с ними не сочетаются, см. пример (10).

(10) Язык тсвана:

а. *Ke tlaa huduga ko Kanye*  
С1ЕД БУД переселиться ЛОК Канье  
'Я переселюсь из Канье'.

б. *Ke tlaa huduga Kanye*  
С1ЕД БУД переселиться Канье  
'Я переселюсь из Канье'.  
= а.

в. *Ke tlaa huduga ko motse-ng*  
С1ЕД БУД переселиться ЛОК деревня-ЛОК  
'Я переселюсь из деревни'.

г. *Ke tlaa huduga motse-ng*  
С1ЕД БУД переселиться деревня-ЛОК  
'Я переселюсь из деревни'.  
= в.

д. \**Ke tlaa huduga ko motse.*

е. \**Ke tlaa huduga motse.*

Эта особенность топонимов имеет функциональное объяснение. В принципе, локативные предлоги, послелого и аффиксы могут кодировать три типа информации:

- информацию о том, что референт имени или именной группы участвует в выражении локативного отношения;
- информацию о том, что референт имени или именной группы обозначает локализацию, исходную точку движения или направление движения;
- информацию о пространственной конфигурации, в которой участвует референт имени или именной группы.

Само лексическое значение топонимов предопределяет их склонность к выражению локативных отношений, так что простое указание на факт выполнения ими этой функции оказывается излишним. Соответственно, в языках, в которых различие между эссивными, аллативными и аблативными значениями кодируется исключительно на уровне глагола, употребление локативных предлогов, послелогов или аффиксов с топонимами имеет смысл только в том случае, если этим сообщается дополнительная информация о пространственной конфигурации.

## Список сокращений

АБЛ – аблатив  
АЛЛ – аллатив  
АППЛ – аппликатив  
БУД – будущее время  
ВСП – вспомогательный глагол  
ЕД – единственное число  
Ж – женский род  
ЛОК – локатив  
М – мужской род  
МН – множественное число  
ОПР – определённый артикль  
ОЗМН – объект третьего лица, множественного числа  
ПФТ – перфект  
С1ЕД – субъект первого лица единственного числа  
С2ЕД – субъект второго лица единственного числа  
и т.д.  
С3:1 – субъект третьего лица, класс 1  
С3:2 – субъект третьего лица, класс 2  
и т.д.  
СЕКВ – секвенциальная форма глагола  
ЭСС – эссив

В примерах из языка тсвана цифра в глоссах именных форм обозначает номер именного класса.